

TTI 7 – Teaching Translation and Interpreting 7 – University of Łódź

Pomorska 171/173, Łódź, Poland

Day 1 - 23 May 2025

8:30 – 9:30	Conference desk (Room 1.27, 1st floor)	
	Participant check-in	
9:30	Auditorium A4 (1st floor)	
	Conference opening	
PLENARY SESSION (chair: Michał Kornacki)		
9:45 – 10:30	Łukasz Bogucki, University of Lodz Less is more? Microcredentials as an alternative to degree-awarding translator education	
10:30 – 11:15	Ricardo Muñoz Martín, Università di Bologna The boxes outside the box. Rethinking translator training for constant change	
11:15 – 11:45	Coffee break	
11:45 – 12:30	Carmen Heine, Aarhus University Revisiting reflection: AI-driven transformation of translation process reflection	
12:30 – 13:15	Aleksander Gomola, Jagiellonian University in Kraków Jerome – a man behind the myth	
13:15 – 14:00	Lunch break	
SESSION 1	Room 1 (chair: Przemek Boczarski)	Room 2 (chair: Agata Sadza)
14:00 – 14:30	New opportunities for deliberate practice in translator training through generative AI Erik Angelone	What are we teaching: translation or post-editing? The teachability of post-editing based on the quantitative and qualitative analysis of machine-translated texts post-edited by BA students Tímea Kovács
14:30 – 15:00	Building a communicative and emergent learning environment with portfolio Konrad Klimkowski	Translation education adapted to new needs of the translation industry: using different types of corpora to transform translators into inclusive language revisers Vasiliki Chelidoni
15:00 – 15:30	Equipping future generations: a study of translator-interpreter graduates’ career trajectories Melinda Dabis	Collaborative practices in terminology management training Rita Menezes, Flávia Coelho & Fausto Caels
15:30 – 16:00	Modern technologies through the lens of professional translators – implications for translators’ training Aleksandra Hasior	From assignment acceptance to the final product: Insights into collaboration and workflows among professional Polish translators Urszula Paradowska & Joanna Sycz-Opoń
16:00 – 16:30	Coffee break	
SESSION 2	Room 1 (chair: Krzysztof Hejduk)	Room 2 (chair: Agata Sadza)
16:30 – 17:00	Challenges of developing a curriculum for practical-profile undergraduate (BA) studies in translation and interpreting studies in the context of Polish higher education system Marcin Walczyński & Iwona Sikora	Tackling nominal chains in a specialized translation classroom Ondřej Klabal & Michal Kubánek
17:00 – 17:30	Developing Translation Competence at Undergraduate Level Júlia Somodi	Training in medical translation into Spanish Verónica Del Valle
17:30 – 18:00	Connecting academia with industry at the University of the Basque Country (UPV/EHU): professionalization seminars in translation and interpreting Aitziber Elejalde & Marta Iravedra	Negotiating meaning in the third space: a view of (legal) translation as dialogue and its role in translator training Marek Gralewski
18:00 – 18:30	AI-driven transformation in the language industry: implications for translator training and professional practice Aleksandra Makowska & Marcin Jaworski	Legal translator trainees’ opinions about post-editing of machine-translated contracts. Quantitative and qualitative analysis of survey answers Anna Setkowicz-Ryszka
19:30	Conference dinner POLKA Restaurant Manufaktura, Ogrodowa 19a	

Day 2 24 May 2025		
WORKSHOP	Room 1 (workshop) (chair: Paulina Pietrzak)	
9:00 – 10:30	How can the analysis of peer-feedback dialogue inform and inspire your pedagogical practice? A workshop for translator educators Anja Krogsgaard Vesterager, Carmen Heine, Olga Mastela & Paulina Pietrzak	
10:30 – 11:00	Coffee break	
SESSION 1	Room 1 (chair: Michał Kornacki)	Room 2 (chair: Krzysztof Hejduk)
11:00 – 11:30	Towards automation of interpreting quality assessment: comparing human and LLM-driven accuracy evaluations Tomasz Korybski, Karolina Broś & Małgorzata Szupica-Pyrzanowska	A teachable approach to transcreation: 52 concise prompts for your natural intelligence Claudia Benetello
11:30 – 12:00	Mental health in the context of training future interpreters: the case of Slovakia Soňa Hodáková & Livia Kodajová	Context of situation as tertium comparationis in translators' education Agata Sadza & Przemysław Boczarski
12:00 – 12:30	Breaking the taboo: the case for teaching interpreting between Czech sign language and spoken English as B languages Marie Přibyllová	Polish grammatical tenses in the English translation of narration in educational books for children – a case Study Mira Czarnecka
12:30 – 13:00	A style of its own: speech recognition in simultaneous interpreting Qiong Annie Zeng	From syntax to semantics: a linguistic evaluation of DeepL's Polish-English and German-English translations of research grant proposals Aleksandra Makowska
13:00 – 14:00	Lunch break	
SESSION 2	Room 1 (chair: Krzysztof Hejduk)	Room 2 (student session) (chair: Przemek Boczarski)
14:00 – 14:30	Exploring the potential of software for linguistic analysis in audiovisual translation research Milena Jeníčková	What type of learning activities are translation teachers conducting in the digital classroom? Adrian Rexgren
14:30 – 15:00	Analysis of human and artificial intelligence in English-Arabic Subtitling: a subtitling norm perspective Mohammad Ahmad Thawabteh	Remote interpreting in the context of university training in Slovakia Andrej Birčák
15:00 – 15:30	The role of AI and machine translation in students' translation training Agnieszka Kałużna	Quality assurance in the age of neural machine translation: developing new metrics and processes as new QA framework Marcin Jaworski
15:30 – 16:00	Designing curriculum for the age of AI: preparing translation students for future Mohammed AlBatineh & Moza Al Tenaijy	Beyond philology and culture studies: analyzing Japanese language translator and interpreter training in Poland Balińska Agata
16:00 – 16:30	Coffee break	
SESSION 3	Room 1 (chair: Paulina Pietrzak)	Room 2 (student session) (chair: Agata Sadza)
16:30 – 17:00	Metacognitive interpreting-learning strategies from language-learning strategies for process-oriented interpreter training Kanja van der Merwe	Did students “ENJOY” learning how to localise a game? Results from a game localisation workshop Krzysztof Hejduk
17:00 – 17:30	Dialogue interpreting between English and Italian: a case-study of role-plays in the beauty sector Serena Ghiselli	Bridging digital culture and English studies: an interdisciplinary model for game translation Karolina Sawa
17:30 – 18:00	To fear or not to fear? Reflections upon students' job perspective in the context of AI Michał Kornacki	